TABLE DES MATIERES
CONTENTS

1. Introduction

2. Cours de langues
Language Courses

3. Club de Musique
Music Club

4. Concert

5. Mots croisés
Crossword

6. La Vie au CERN

7. Soirée dansante
Friday Night Hop
The new Staff Association Committee had its first meeting on 25th June. There are 24 members, of which 12 are newly elected, replacing half the previous committee. There are now 4 women on the committee, this being in proportion to the number of female staff at CERN. Different nationalities are also more equally represented.

The election of the new committee took longer than necessary, partly because of the difficulty of finding candidates. This may be a sign of a disturbing lack of interest in the Association. On the other hand, we think, without any modesty, that it may express appreciation of the work done by the last Committee, and a hesitation to take responsibility in work which seems to be getting rather demanding. But this negative attitude is shortsighted. It implies, also, the dangerous illusion that having a committee solves the problem. Nothing is more mistaken, or more discouraging for a committee, however good it is. We see indeed many possibilities to help the committee, by taking part in the work of one or other of the sub-committees. We call on all of you to make some contribution to one or other of the different fields of activity.

As you know already from the AGM in May, CERN has some big plans on foot, at our suggestion, for example the Sports and Recreation Centre and the Social Welfare Office. Their realisation and success will depend in a large measure on the interest and help you show in the efforts we shall bestow on them.

Several important problems concerning salaries and working conditions will need your attention in order to define our position. This being so, we hope that more active mutual contact will develop between the Committee and Staff Association members, particularly via the pages of the Journal (which could be more of a tribune for the exchange of views) and by closer relations between committee members and their electoral group (perhaps with the aid of "delegates" from groups or workshops in each division).

During its first meeting of the new committee thanks were expressed to the 12 retiring members, and particularly to the former President, Mike Pentz, for the enormous amount of work he accomplished during his term of office and for developing collective work in an enlarged committee. This first meeting also set up the various sections of work and nominated responsibilities in them, the list of which is given below.

Some sub-committees have yet to be completed, in particular by co-opting members from outside the committee. If you have an especial interest in one or several of the fields, we would be very glad if you would get in touch with the corresponding rapporteur.

A complete list of sub-committees with their programme of work will be given in a next issue of the Journal.
MEMBRES DU COMITE

COMMITTEE MEMBERS

President: G. VANDERHAEGHE

D. BALL
M. BARBIER
H. BERSINGER
H. BONNIN
J. BUATHIER
R. CHRISTINGER
W. COOPER
D. DEKKERS
J. DUTRANNOIS
R. FORTUNE
J. GIORIA
M. GROS
H. HALTINER
G. PAILLARD
M. HOFF
E. HUGI
F. JEANMAIRET
L. LOPEZ
A. MONTANT
R. PELLoux
J. RICE
M. ROBERTS
T. SCHIBLY
A. SUSINI
REPARTITION DES RESPONSABILITES ET DES TACHES AU SEIN DU COMITE
RESPONSABILITIES AND DUTIES OF COMMITTEE MEMBERS

PRESIDENT - CHAIRMAN
G. VANDERHAEGHE

VICE PRESIDENTS - VICE CHAIRMEN
R. Christinger
J. Dutrannois

SECRETAIRES - SECRETARIES
Mlle Rice
M. Barbier

TRESORIER - TREASURER
H. Bersinger
TRESORIER ADJOINT - DEPUTY TREAS.
J. Gioria

Responsables des Commissions :

I SALAIRES ET REGLEMENTS - SALARIES AND RULES : R. Christinger (coordinateur)

a) Salaires - Salaries
J. Buathier
b) Statut et Règlement
Rules and Regulations
E. Hugi
c) Surnuméraires - Supernumery
W. Cooper

II. CONDITIONS DE TRAVAIL - WORKING PROBLEMS : E. Hugi (coordinateur)

a) Heures supplémentaires
Overtime
F. Jeanmairet
b) Evaluation des postes et grades
Job evaluation and grading
J. Dutrannois
c) Contrats indéfinis
Indefinite contracts
M. Barbier

III. QUESTIONS SOCIALES - WELFARE : J. Dutrannois (coordinateur)

Cantine - Canteen
J. Buathier
Résidents - Residents
R. Felloux
Non résidents - Non residents
R. Fortune
Logement - Housing
A. Susini
Problèmes frontaliers
H. Bersinger
Border problems
Service social - Welfare service
M. Roberts

IV. CULTURE ET LOISIRS - SOCIAL ACTIVITIES : R. Christinger (coordinateur)

Sports, divertissements et fêtes
J. Gioria
Sports and social
Activités culturelles
D. Dekkers
Cultural activities
Journal
W. Cooper
Cours de langues - Language courses
H. Bonnin
Language Courses
Progress Report 1962-1963

The Staff Association's language courses have again been very popular among staff members and visitors, thanks to the high standard of the teachers, the ease of attending courses at CERN immediately after work, and, undoubtedly, the subsidy granted by the administration. We have had a total of 520 pupils for the two sessions (218 for the session October-December 1962 and 305 for the session January-July 1963). For the first session we had 16 lessons per week given by 5 teachers, and for the second, 24 lessons a week, given by 8 teachers. Four classrooms were used in the first session and six during the second.

a) Subsidised Courses

English Course 8 lessons a week, given by Mrs. Penney, Mrs. Pentz (replacement), Mr. Wapmah and Mr. Ratcliff. These courses had a considerable following, and splitting into five streams allowed everyone to choose a suitable level.

French Course Mr. Borle began the year giving 3 lessons per week which was later increased to five. Mr. Ratcliff was kind enough to give two supplementary lessons of elementary French to the visiting team of the British National Bubble Chamber. These courses will continue until the end of July.

Russian Course Mr. Socoline gave 4 lessons a week throughout the year. Despite the particular difficulties of the language, the attendance has remained at a respectable level. Incidentally, the regularity of attendance has considerably improved.

b) New Courses (unsubsidised)

German, Spanish and Italian Courses

A large number of people (61) registered for and began these courses, but the attendance dropped towards the end of the session. We shall decide in Committee whether these courses should be continued or possibly extended.
Language Records

We have had many requests for instruction records and provided that our funds allow it, we shall buy records suitable for the various courses. The Music Club record library already has some language courses on records and will probably be buying more.

Reimbursement of Subsidies

Reimbursement will be made personally during August and September on the basis of the attendance records.

New Session

The courses will begin again in October, registration slips being distributed in September.

Suggestions and criticisms are always welcomed by the organisers of the courses.

H. Bonnin
J. Rice

Music Club

The Second Annual General Meeting attracted about 50 members who very actively gave advice and criticism and offers of help. A new committee was elected:

Chairman
Secretary
Treasurer
Concert Organization
Lunchtime Concerts
Record Library
M. Pentz
Mrs. Townshend
Miss M. Boss
J. Dow, M. Hoff
G. Townsend
A. Cooper

Several other people offered to help in various ways, thanks to which we hope that the 1964 season arrangements will soon be final and the 1965 arrangements started. We hope also to improve the efficiency of the record library.
Record Library

As from now the Record Library will be open for an extra half hour each week. The new hours are:

Wednesday 12.30 - 13.30
Thursday 12.30 - 13.30
5.30 - 6.00 p.m.

The Hungarian Trio Concert of June 13

A pianist with a delicate nuances, a cellist with a warm tone, a violinist with perfect balance, such was my first impression of the Hungarian Trio. Their first piece was the trio in G minor by Haydn, which I know rather well, as do most amateur string and piano players, so I was happy to hear it not only as a piece of music but also to watch the technique and interpretation. It used to be one of the great successes of the Thibaud - Cortot - Casals Trio and their interpretation was very brilliant and free - very free. (Their recording on 78's has an LP re-issue.) The first movement is an andante in the form of theme and a few variations, and is in a happy mood. The short theme, of classical grace and charm is played simply and straightforwardly, and then taken up more volubly by the violin and then by the piano. This movement, and the slow movement which follows, were played in the best classical style and I liked the restrained but sensitive phrasing and the perfect ensemble playing. The third movement is a rondo à l'Ongarose with distant echoes of the rhythm and spirit of the czardas. The Hungarian Trio should be in its element! In fact it was played with all the enthusiasm and gipsy rhythm that Papa Haydn's classicism could allow. The trio visibly enjoyed themselves and played with all the zest the rondo deserves. Did the audience really feel this, or were they distracted by a few slight slips? I thought the reception could have been a bit warmer.

The trio in D major, Op. 70 No. 1, by Beethoven, known as the "Geistertrio" came next. Many classical works have popular names, though they are not used so much in French speaking countries. I don't know where such names come from but this one prepares you for the undisguised romanticism of this attractive work. In the first movement, Allegro vivace e con brio, the first theme sings out like a call, and then fleeting themes introduced by one instrument, taken up by another, played in unison one moment, in octaves the next, and bandied from one instrument to another lend richness of tone and variety of colour. My first high hopes were not disappointed; the
faultless phrasing of the violin, the warmth of tone of the 'cello and the unity of interpretation came to the fore. The second movement, largo assai e espressivo, is where the spirits come and go,loom up again only to fade away. Ghostly tremulos and flurried passages deep on the piano harass a breathy tune on the strings. Again, the playing was full of verve, and a good account was given of the finale, a rhythmic presto.

Brahms' chamber music is much more difficult to understand and play, amateurs only adventure into it if they are gifted, or foolhardy, or are lucky enough to find the time to study their parts and practice with perseverance. But then they taste the satisfaction given by his works, inspired with a deep wide-ranging romanticism but of learned construction. I don't know Brahms' trio in G major Op. 8 very well, and, although I had been looking forward to it, I found its interpretation somewhat boring. The pianist, it is true, played as sensitively as ever, bringing out of the piano resounding and sonorous chords. But the Trio did not seem to have its heart in the music, the execution was shallow and the timing imprecise. The scherzo, though of a rhythmic and pleasant mood did not come to life.

The artists gave as an encore the Minuet of the Trio in C minor Op 1 No. 3 by Beethoven. As in the first part of the concert, I was happy to see and to hear that the Trio thoroughly enjoyed its playing, and it brought off the encore with great success.

This was the last concert of the season, and so is an opportunity to thank the organisers of the Music Club for their untiring activity. Thanks to their efforts over the last few years, these chamber music concerts have become for many of us an integral and stimulating part of the life in CERN.

Y. Goldschmidt-Clermont

Crosswords

Miss Georgette Diemauer and Mr. Vincent Chabaud were the first to send in a correct solution, and each receive a prize of Sw.fr.5.
LA VIE AU CERN

Mai 1963

**Arrivées/Arrivals**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nom</th>
<th>Département</th>
<th>Prenom</th>
<th>Nom</th>
<th>Département</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BELLEGGIA Iginio</td>
<td>AD/AS</td>
<td>GRANDE DIMITRIO Lola</td>
<td>NICOLAS</td>
<td>NP</td>
</tr>
<tr>
<td>BONNINGHAUS Winfried</td>
<td>AD/PU</td>
<td>HENRICHSEN Knud</td>
<td>JEROME</td>
<td>DI/AR</td>
</tr>
<tr>
<td>BORDESSOULE Rogor</td>
<td>MSC</td>
<td>JUBIN Georgos</td>
<td>MARKOW</td>
<td>MPS</td>
</tr>
<tr>
<td>BRUYANT Francis</td>
<td>DD</td>
<td>MICHELIER Roland</td>
<td>MICAUX Mario-Louise</td>
<td>DD</td>
</tr>
<tr>
<td>CALDER Roger</td>
<td>AR</td>
<td>MINDER Gabriel</td>
<td>ROYEN</td>
<td>DI</td>
</tr>
<tr>
<td>CAPT Jean-Daniel</td>
<td>TC</td>
<td>MORGAN Gabriel</td>
<td>ROYEN</td>
<td>DI</td>
</tr>
<tr>
<td>CHAFFARD Mireille</td>
<td>DD</td>
<td>ROTENHOLZ Ugo</td>
<td>SPRINGER Arlette</td>
<td>AD/AS</td>
</tr>
<tr>
<td>CROTTAZ Claudine</td>
<td>NPA</td>
<td>SPRINGER Arlette</td>
<td>TERRIER Jean</td>
<td>NP</td>
</tr>
<tr>
<td>DE JOHNE Marinus</td>
<td>DI/AR</td>
<td>TERRIER Jean</td>
<td>UBALDI Ugo</td>
<td>DI</td>
</tr>
<tr>
<td>DELLER James E.</td>
<td>DD</td>
<td>UBALDI Ugo</td>
<td>VALLETT Daniel</td>
<td>AD/AS</td>
</tr>
<tr>
<td>DISDIER Michel</td>
<td>AR</td>
<td>VAN PRAAG Adriano</td>
<td>VIDAL Julio</td>
<td>SB</td>
</tr>
<tr>
<td>DUMOUCHEL Roland</td>
<td>SB</td>
<td>VIDAL Julio</td>
<td>WILAND Erling</td>
<td>NPA</td>
</tr>
<tr>
<td>FREI Emil</td>
<td>SB</td>
<td>WILAND Erling</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>GERSCHEL Mathiou</td>
<td>TC</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

DÉparts/Left

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nom</th>
<th>Département</th>
<th>Prenom</th>
<th>Nom</th>
<th>Département</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BURGE John</td>
<td>TC</td>
<td>GALPAROLI Jean</td>
<td>NICOLAS</td>
<td>NP</td>
</tr>
<tr>
<td>DEROEDE Francois</td>
<td>SB</td>
<td>KINOSHITA Toichiro</td>
<td>MEYER PIERRO</td>
<td>DT/TC</td>
</tr>
<tr>
<td>DESAUTZ Joanne</td>
<td>AD/AS</td>
<td>KINOSHITA Toichiro</td>
<td>MEYER PIERRO</td>
<td>DT/TC</td>
</tr>
<tr>
<td>EASTWOOD Nicolotto V.</td>
<td>AD/AS</td>
<td>SHAPIRA Ario</td>
<td>STIRNBACH Herman</td>
<td>DI/TH</td>
</tr>
<tr>
<td>FESHBACH Herman</td>
<td>DI/TH</td>
<td>STIRNBACH Herman</td>
<td>STIRNBACH Herman</td>
<td>DI/TH</td>
</tr>
<tr>
<td>FORTUNE Diana</td>
<td>TC</td>
<td>STIRNBACH Herman</td>
<td>STIRNBACH Herman</td>
<td>DI/TH</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Juin 1963

**Arrivées/Arrivals**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nom</th>
<th>Département</th>
<th>Prenom</th>
<th>Nom</th>
<th>Département</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BENOIT Roné</td>
<td>AD/AS</td>
<td>CANTIN Benjamin J.</td>
<td>NICOLAS</td>
<td>NP</td>
</tr>
<tr>
<td>BERNARDO Michel Roger</td>
<td>FIN</td>
<td>CARLSON Börle</td>
<td>CORTESE Renzo</td>
<td>AD/PE</td>
</tr>
<tr>
<td>BONNET Gérard</td>
<td>MPS</td>
<td>CORTESE Renzo</td>
<td>GODDET Lucette</td>
<td>DI</td>
</tr>
<tr>
<td>BURMANN Heinz</td>
<td>NPA</td>
<td>GODDET Lucette</td>
<td>GOMEZ Francisco</td>
<td>NPA</td>
</tr>
<tr>
<td>BOYD James</td>
<td>DI/NPA</td>
<td>GOMEZ Francisco</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Position</td>
<td>Name</td>
<td>Position</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>----------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Graziella Galli Maria</td>
<td>NP</td>
<td>Ponting Philip J.</td>
<td>NP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hoeksma Maria</td>
<td>NP</td>
<td>Rotherholzer Elisabeth</td>
<td>NP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Huiskens Kenneth</td>
<td>DI/HP</td>
<td>Sapin Charly</td>
<td>SB</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Iversen Claus</td>
<td>DI/TC</td>
<td>Serre Marcel</td>
<td>SB</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jaccottier Piero</td>
<td>DI/ENG</td>
<td>Simopoulou Errietta</td>
<td>DI/NP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Koch Erika</td>
<td>NP</td>
<td>Söderholm Lars</td>
<td>DI/TC</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Loridon Piero</td>
<td>SB</td>
<td>Sonntag Philipp</td>
<td>DI/DD</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lyngesen Jørn</td>
<td>DI/NP</td>
<td>Vanel Bernard</td>
<td>AD/AS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maurer Charles</td>
<td>SB</td>
<td>Winzeler Holmut</td>
<td>DI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Perino Graziano</td>
<td>DI/HP</td>
<td>Wöischhög Wolfgang</td>
<td>DI/DD</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Départs / left

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Position</th>
<th>Name</th>
<th>Position</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aderholtz Michael</td>
<td>DI/DD</td>
<td>Turra Raoul</td>
<td>MPS</td>
</tr>
<tr>
<td>Kramer Renato</td>
<td>AD/PI</td>
<td>Voß Daisy</td>
<td>FIN</td>
</tr>
<tr>
<td>Miele Amato</td>
<td>SB</td>
<td>Wimber Paul</td>
<td>ENG</td>
</tr>
<tr>
<td>Stein Jürgen</td>
<td>DI/NP</td>
<td>Wissmaier Jolanda</td>
<td>AD/PE</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Mariages / Marriages

Monsieur Roné Bonvin a épousé le 27.4.1963, Mademoiselle Clé- Monce Sprütz.

Monsieur Milivoj Buzic a épousé le 20.4.1963, Mademoiselle Zolimira Cernjåvski.

Monsieur Yves Grandjean a épousé le 20.4.1963, Mademoiselle Hélène Gally.

Monsieur Grégoire Kantardjian a épousé le 1.4.1963, Mademoiselle Laurette Spalanzani.

Mademoiselle Edith Reininger a épousé le 5.4.1963, Monsieur André Delubermoz.

Mademoiselle Danièle Savard a épousé le 5.4.1963 Monsieur Michel Dumollard.

Monsieur Claudio Vollnin a épousé le 27.4.1963, Mademoiselle Mireille Brostutt.
Monsieur Jean-Pierre PICCO a épousé le 30.3.1963, Mademoiselle Lidya Elisabeth HERNÁNDEZ.

Mademoiselle Olivo WANDLESS a épousé le 1.5.1963, Monsieur György NAGY.

Monsieur Peter ZETTWOCH a épousé le 30.5.1963, Mademoiselle Mariette HIRSCHY

Naissances/Births

Cathorino BROS., né le 8.5.1963, fille de Monsieur Jacques BROS.

Sandrine Chantal Viviane FABBRI, née le 29.4.1963, fille de Monsieur FAEBRI.

Christophe Antoine FLOTTERER, né le 1.5.1963, fils de Monsieur André FLOTTERER.

Bernard GERST, né le 17.4.1963, fils de Monsieur Roger GERST.

Marc André CROEBLI, né le 25.4.1963, fils de Monsieur Walter CROEBLI.

Ralf Roger LEHMANN, né le 23.4.1963, fils de Monsieur Frank LEHMANN.

Rainer Uwe LEY, né le 21.4.1963, fils de Monsieur Karl LEY.

Dominique MATTER, né le 21.4.1963, fille de Monsieur Pierre-Jean MATTER.

Anita MEIER, née le 11.5.1963, fille de Monsieur Willi MEIER.

Bernd NAUMANN, né le 30.4.1963, fils de Monsieur Lutz NAUMANN.

Myriam ORLAREY, née le 25.4.1963, fille de Monsieur Jean-Max ORLAREY.

Chantal PERREAU, née le 18.4.1963, fille de Monsieur Jean-Marie PERREAU.

Romuald Norbert SLUYTERS, né le 5.5.1963, fils de Monsieur Théodorus SLUYTERS.
Joel Philippe CHEVALIER, né le 1.6.1963, fils de Monsieur Édouard CHEVALIER.

Cordelia Bottina PAISSNER, née le 27.5.1963, fille de Monsieur Holmut PAISSNER.

Pascal GENDRE, né le 26.5.1963, fille de Monsieur Gilbert GENDRE.

Christian GOURDIOLE, né le 22.5.1963 fils de Monsieur Lucien GOURDIOLE.

Geraldino Nora MALTHOUSE, né le 27.5.1963, fille Monsieur Harry MALTHOUSE.

Didier Raphael Julien MENONI, né le 17.5.1963, fils de Monsieur Angelo MENONI.

Fiona Isabel Mary MUNDAY, née le 20.5.1963, fille de Monsieur Gordon MUNDAY.

Jérôme ROSSET, né le 5.6.1963, fils de Monsieur Gérard ROSSET.

Olivier Fiorentino SOTTOCASA, né le 7.5.1963, fils de Monsieur Abele SOTTOCASA.

Guendalina TACCONI, née le 25.5.1963, fille de Monsieur Giorgio TACCONI.

Anna Catharina VERKERK, née le 8.6.1963, fille de Monsieur Catharinus VERKERK.

Nicolatto Corino VERWEIJ, née le 17.5.1963, fille de Monsieur Hendrik VERWEIJ.
FRIDAY NIGHT HOP

The next information Friday dance will be held in the lounge of the CERN canteen on

Friday, 19th July, from 9.00 p.m. till 1.00 a.m.

Anyone with recorded dance music, either tape or records, who would like to lend it for the dance, is requested to get in touch with me or with the secretariat of the Staff Association. Suggestions for the type of dance music which should be played are also very welcome.

R. Fortune

pp. Social Committee